

لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية

الجلسة ٥٩٥

الخميس ١٩ حزيران/يونيو ٢٠٠٨، الساعة ١٥/٠٠

فيينا

الرئيس: س. أريبالو-إيبيس (كولومبيا)

كل من مجموعة الدول الشرقية ولنيابة الرئاسة الأولى من مجموعة الدول الإفريقية. هل تود هاتان المجموعتان أن تتناولا الكلمة الآن؟ لا فيما يبدو. إذاً في غياب أي اعتراض سأرجئ مناقشة هذا البند الفرعي.

وبذلك ننتقل إلى منح وضع المراقب منحنا هذا الصباح ووافقنا هذا الصباح على منح وضع المراقب الدائم لمنظمتين حكوميتين دوليتين وهما المنظمة الأوروبية للبحث الفلكي في نصف الكرة الجنوبي، إيوس، والمنظمة الأوروبية لسواتل الاتصال السلبي واللاسلكي، يوتيلسات. وعلينا الآن أن نبت في ثلاث طلبات من منظمات غير حكومية طلبت وضع المراقب الدائم لدى اللجنة، وهي المعهد الدولي لقانون الفضاء في الوثيقة CRP.5. ثانياً، الجائزة الدولية للمياه للأمير سلطان بن عبد العزيز في الوثيقة CRP.8، وثالثاً مؤسسة العالم الآمن في الوثيقة CRP.6. وهذه الطلبات واردة في الوثائق CRP.5 و6 و8، كما ذكرت. يبدو أن ممثل فنزويلا قد طلب الكلمة.

افتتحت الجلسة حوالي الساعة ١٥/٢٨

افتتاح الجلسة

نائب الرئيس: أسعدتم أوقاتكم حضرات المندوبين أعلن افتتاح الجلسة الخامسة بعد الخمسمئة للجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية.

سنتابع عصر اليوم أملاً في أن نختم بحثنا لبند جدول الأعمال الرابع عشر أي "المسائل الأخرى"، كما سنبدأ بحثنا للبند الخامس عشر، أي "تقرير اللجنة المعروض على الجمعية العامة" الذي يعرض على الجمعية العامة.

البند الرابع عشر - مسائل أخرى

والآن حضرات المندوبين لنتابع ونختتم بحثنا للبند الرابع عشر من جدول الأعمال أي "المسائل الأخرى". أولاً تكوين مكاتب اللجنة وأجهزتها الفرعية للفترة ٢٠١٠ - ٢٠١١، لم نحسم بعد، لم تأتينا بعد ترشيحات بالنسبة لرئاسة اللجنة من

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها ٢٧/٥٠ المؤرخ في ٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداء من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلا من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالانكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تُلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل إلا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحضر المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة إدارة المؤتمرات: Chief, Conference Management Service, Room D0771, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, 1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.

هذه القرارات التي كانت تتخذها اللجنة قد أقرت من بعد من قبل الجمعية العامة. سأل مندوب فنزويلا الموقر الأمانة أن تمدكم بقائمة بالمنظمات غير الحكومية التي منحت صفة المراقب الدائم لدى اللجنة وحصلت على الصفة الاستشارية لدى المجلس الاقتصادي والاجتماعي. وقد واصلت الأمانة وثيقة من المجلس الاقتصادي والاجتماعي بتاريخ ٢٠٠٧ فيه قائمة كاملة بكافة المراقبين، وتضم ما لا يقل عن ثلاثة آلاف منظمة، والمنظمات التي تريد لفت أنظاركم إليها هي الآتية، وأنا أقصد المنظمات التي لم تحصل على الصفة الاستشارية بعد تقديمها طلباً بذلك للمجلس. الرابطة الأوروبية للفضاء، يوريسي، المجلس الاستشاري لجبل الفضاء، الجامعة الدولية للفضاء، الأكاديمية الدولية الفلكية، الاتحاد الدولي للفلك، رابطة مستكشفي الفضاء. بعض هذه المنظمات أصبح لها الآن صفة المراقب أو الصفة الاستشارية لدى المجلس الاقتصادي والاجتماعي ولكنها عند أوانها تقديمها طلباتها لم تكن قد حصلت على تلك الصفة، شكراً يا سيدي الرئيس.

نائب الرئيس: الشكر للأمانة على هذا التوضيح وعلى هذه المعلومات الإضافية بشأن هذا الموضوع، المملكة العربية السعودية تفضل يا سيدي.

السيد ن. الصحاف (المملكة العربية السعودية): بسم الله الرحمن الرحيم. السيد الرئيس، الوفود البارزين، باسم وفد بلادي، أقدم التأييد الكامل للمقترحات المقدمة من كل من العضو المتميز ممثل الولايات المتحدة، العضو المتميز ممثل دولة تشيلي وممثل الجمهورية التشيكية، كما أشكر الأعضاء المتميزين ممثلي دول العراق والأرجنتين وكولومبيا. وأنتهز هذه الفرصة لأوضح لكم أن جائزة الأمير سلطان بن عبد العزيز العالمية للمياه تمثل جزءاً هاماً من المواضيع التي تناقش في اللجنة الموقرة، الفضاء والمياه، وشكراً.

نائب الرئيس: أشكر المندوب الموقر من المملكة العربية السعودية على كلمته، وأعطي الكلمة للمندوب الموقر من تشيلي سعادة سفير رايموندو غونزاليز.

السيد ر. غونزاليز-أمينات (تشيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً سيدي الرئيس، أود أن أحيي الأمانة لأنها بذلت جهداً جباراً وهي تفي ببعض الأغراض القانونية التي أثارها بعض الوفود الكريمة، وبهذا نكون قد حسنا الأمر، وأن لنا أن نركز اهتمامنا على القضايا الحقيقية

السيد نافارو (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): طاب مساؤكم، طلبنا من الأمانة بعض المعلومات، أولاً بشأن ما إذا كانت المنظمات التي التحقت باللجنة من سنة ١٩٩٠، باعتبار أنها قد قدمت طلبات للحصول على صفة الاستشارية لدى المجلس الاقتصادي والاجتماعي قد حصلت على تلك الصفة في هذه الأثناء. الطلب الثاني كان يخص ما يلي، طلبنا حصراً أو جرداً بكل ... (المندوب يقرأ نصه بسرعة رهيبية تتعذر معها الترجمة) ... أرجو أن ترد الأمانة على السؤالين.

(مع الاعتذار من المترجم العربي لأن السؤال الثاني قرأ من ورقة المندوب التي كان تلاها هذا الصباح وبسرعة البرق، معذرة)

نائب الرئيس: شكراً لفنزويلا وأطلب من الأمانة أن ترد على سؤالي.

السيد ن. هيديمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، سنفعل يا سيدي الرئيس، اعتباراً للقواعد التي اعتمدتها لجننتكم سنة ١٩٩٠ ومنذئذ فإن كافة المنظمات غير الحكومية قد منحت صفة المراقبين بقرار باتفاق الآراء منذئذ، ولم تكن غالبيتها عند أوان منحها تلك الصفة قد حصلت على صفة الاستشارية لدى المجلس الاقتصادي والاجتماعي. مع ذلك فإن لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية قد قررت باتفاق الآراء منحها تلك الصفة، صفة المراقب على أن تتقدم بعد ذلك بطلب إلى المجلس الاقتصادي والاجتماعي للحصول على صفة الاستشارية وكل تلك القرارات كانت قد أقرتها فيما بعد الجمعية العامة للأمم المتحدة. وكل عام حينما تنظر اللجنة في طلب مقدم منظمة غير حكومية هناك فقرة معتادة ترد في التقرير وأقرأ على حضراتكم نص تلك الفقرة، استقيهِ من التقرير A/60/20، مع حذف أسماء المنظمات المعنية في هذا الحال وسأعود إلى ذلك، "في جلستها الرابعة والسبعين بعد الخمسمئة بتاريخ ١٦ حزيران/يونيو قبلت اللجنة طلب كذا وكذا، ومنحت كذا وكذا، صفة المراقب الدائم لدى اللجنة على اعتبار أنه وفقاً لاتفاق اللجنة الحاصل في دورتها الثالثة والثلاثين بشأن صفة المراقب للمنظمات غير الحكومية فإن كذا وكذا ستتقدم بطلب للحصول على صفة الاستشارية لدى المجلس الاقتصادي والاجتماعي" انتهى الاقتباس.

السيد نافارو (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): طاب مساؤكم، لست أدري ما عساني أقول يا سيدي الرئيس، ولكن لم يتم الرد على سؤالنا أو طلبنا من الأمانة، فنحن لم نحترم كل القواعد التي أرسيناها، ولا يمكننا ان نغفل عن ذلك، أن يتاح لهذه المنظمة أو تلك ولجميع هذه المنظمات إمكان الحضور، حضور مداولاتنا، مداولات اللجنة دون أن تعطل عملها فذلك لا مانع منه، ولكن لا بد من استيفاء كافة الشروط التي تنص عليها قواعدا، شكراً.

الرئيس: خلال استراحة الغداء، تشاورت مع الأمانة ومن المهم أن تفيدينا الأمانة إذا ما كان اشتراط الانتساب إلى المجلس الاقتصادي والاجتماعي من الناحية القانونية يمثل شرطاً لازماً، أو أننا نحتكم إلى العرف المعمول بها في اللجنة، والذي جرى بأن نقبل هذه المنظمات دونما اشتراط ذلك بشكل قطعي، الكلمة للأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس. الأمر واضح يا سيدي الرئيس، هناك أمان سنة ١٩٩٠ اتفقت اللجنة باتفاق الآراء، بالإجماع إذاً، أن أي منظمة غير حكومية مستقبلاً تطلب الحصول على صفة مراقب دائم ينبغي أن تكون حاصلة على صفة الاستشارية لدى المجلس الاقتصادي والاجتماعي، وأنه ينبغي أن يكون مدار نشاطها داخلياً في اهتمامات اللجنة. هذا هو الاتفاق الذي وصلت إليه اللجنة سنة ١٩٩٠، أما عن كيفية عمل اللجنة في الفترة الماضية فقد كانت على النحو التالي، وهو أن اللجنة كانت اتفقت على منح صفة المراقب للمنظمات غير الحكومية على أن تقوم بعد ذلك بتقديم طلب للمجلس الاقتصادي والاجتماعي للحصول على الصفة الاستشارية، وهو أمر أقرته الجمعية العامة من بعده. إذاً هناك قاعدة سنة ١٩٩٠ يا سيدي الرئيس وهناك العرف إن شئتم منذ ذلك التاريخ.

الرئيس: شكراً يا سيدي. بعد هذا التوضيح، مندوب فنزويلا تفضل يا سيدي.

السيد نافارو (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً يا سيدي الرئيس، وما الذي يحدث إذا ما رُفض الطلب المقدم للمجلس الاقتصادي والاجتماعي؟ ألا نكون خرقنا هذه القواعد؟

الرئيس: الأمانة.

التي تهم بلداننا في مجال الاستخدام السلمي لتكنولوجيا الفضاء. قد رأينا أنه بحكم السوابق التي ذكرت لنا، فإن المسألة من الناحية القانونية الصوفي، قد حُسمت، لا أريد أن أخوض بمجالات ليس من شأن هذه اللجنة أن تخوض به، شكراً.

نائب الرئيس: الشكر لك على كلمتك يا سيدي ممثل تشيلي الموقر، والكلمة للأرجنتين.

السيد مينيكوتشي (الأرجنتين) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً يا سيدي الرئيس، وفد الأرجنتين يؤيد تمام التأييد ما تفضل به سعادة السفير غونزاليز ونؤيده في موقفه بشأن هذا الموضوع، شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: الشكر لك، أعتذر عن تأخري لقد كان لي موعداً في مركز المدينة وتأخرت في الوصول، تأخرت في الطريق.

أمامي قائمة بطالبي الكلمة وأعطي الكلمة الآن لممثل الجمهورية التشيكية.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً يا سيدي الرئيس على تكرمك بإعطائي الكلمة من جديد. لفترة وجيزة ولوهلة وجيزة، أردت أن أقول أنني تحدثت صباحاً معرباً عن تأييدي لطلبيين اثنين من منظمين غير حكوميتين المعهد الدولي لقانون الفضاء ومؤسسة العالم الآمن، والحقيقة أنني سهوت عن ذكر المنظمة الثالثة غير الحكومية التي قدمت طلب الحصول على صفة المراقب الدائم وأقصد بذلك جائزة الأمير سلطان بن عبد العزيز الدولية للمياه، غفلت عن ذكر هذه المنظمة وطلبها لأنني لم تكن بحوزتي الوثيقة CRP.8 الخاصة بهذا الطلب، وبلا ريب أنا أؤيد تمام التأييد هذا الطلب أيضاً، وبالتالي فإني أؤيد الطلبات الثلاثة.

الرئيس: شكراً، الشكر الجزيل لك على هذا الإيضاح، أمهلوني لحظة.

أشكركم، وأرجو العذر، كنت بشأن استطلاع الأمر من الأمانة عما جرى من مداولات في غيابي، بهذا نكون قد وصلنا إلى أوان اتخاذ قرار. وأحطنا علماً بكل الملاحظات التي تكرمت بها الوفود الكريمة، وأعتقد بأن بوسع رئاستي الآن اتخاذ قرار بشأن هذا الموضوع. فنزويلا تفضل يا سيدي.

قواعدنا وأعرافنا، ولكن على حد تقدير الرئيس فإننا لسنا نخالف أي عرفٍ أو أي قانون، أؤكد من جديد وألح عليك يا سيدي في أن نبث هذا الأمر كما كنت ذكرت. تفضل يا سيدي.

السيد نافارو (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): على أي حال يا سيدي الرئيس، نعتبر أن كل المنظمات غير الحكومية ينبغي أن تخضع لتقويم من قبل هذه اللجنة كي نحدد ما إذا كان حتى لا يظن أنه متى ما منحت صفة المراقب الدائم فإنها تكون قد منحتة إلى الأبد. ينبغي أن يراعى ما يجد من تطورات في عمل تلك المنظمات غير الحكومية، حتى نحدد ما إذا كانت ستبقى في اللجنة أم لا، شكراً.

الرئيس: الشكر الجزيل لك أصالة عن الرئاسة ونيابة عن عموم المندوبين على تفهمك يا سيدي، ليكن واضحاً أن المنظمات، هذا ما قلته يصح على المنظمات التي ستلتحق الآن، بعد أذنك، والمنظمات التي التحقت في السابق. أشرك وبهذا نكون قد وافقنا على صفة المراقبين الدائمين للمنظمات الثلاث غير الحكومية التي قدمت الطلب بذلك، أشركم جميعاً وأعتقد أنه من واجبنا أن نحدد نبزاً نهدي به بشأن هذا الموضوع. شكراً جزيلاً.

الموضوع التالي في جدول الأعمال يخص المجموعات الإقليمية، وقد علمت أن لدى المجموعة الإفريقية خبراً ساراً ستزفه لنا، الكلمة للمجموعة الإفريقية إذا كان هناك من يمثلها في هذه القاعة، جنوب أفريقيا تفضلي.

السيدة مجاجا (جنوب أفريقيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، اجتمعت المجموعة الإفريقية واتفقت على ترشيح جنوب أفريقيا لمنصب نائب الرئيس الأول، وقد قبلنا هذا الترشيح، إلا أننا سنشاور عاصمتنا باعتبار أن رئيس الوفد متغيّب حالياً وسنفيدكم باسم الشخص المعني في الوقت المناسب، شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: الشكر لك وقد أحطنا علماً بما ذكرت. المسألة التالية تخص مجموعة دول أوروبا الشرقية وهي المجموعة الوحيدة التي لم تفدنا باسم مرشحها، لذا فإنني أوجه ندائاً إلى الدول الأعضاء في هذه المجموعة كي تفيدنا حتى يتسنى لنا اتخاذ قرار في هذا الأمر الآن، أو قبل الغد كما تعلمون هناك قاعدة تفرض أن يتم الاتفاق على هذه التعيينات في آجل يسبق موعد الفترة المعنية بسنتين، والأمر هنا يتعلق بالفترة لسنة ٢٠١٠ - ٢٠١١ فقدحان أو أن الاتفاق على هذا الأمر، شكراً جزيلاً.

السيد ن. هيتمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): سيدي الرئيس، ليس بإمكان أمانة مكتب شؤون الفضاء الخارجي أن تفيدكم بشأن الإجراءات الداخلية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: سعادة السفير رايموندو غونزاليز من تشيلي.

السيد ر. غونزاليز-أمينات (تشيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً يا سيدي الرئيس، المسألة بسيطة أنا لا علم لي بأي سابقة، لقد ذكرت لنا الأمانة أن عدد المنظمات غير الحكومية التي تحظى بصفة الاستشاري لدى المجلس الاقتصادي والاجتماعي هو ثلاثة آلاف، ولكن أعتقد فضلاً عن ذلك أن مندوب فنزويلا قد أفادنا بملاحظته، ينبغي أن يكون من الواضح أنه من الناحية القانونية لا وجود لأي إشكال، هذا ما أوضحه لنا ممثل الأمانة الكريم، فمن شاء أن تعالج المسألة معالجة أخرى فله الحق في ذلك، ولكن من الناحية القانونية لا يوجد أي إشكال، باعتبار القواعد وباعتبار العرف الذي جرى في هذه اللجنة، ولكن إذا ما حدث وقرر المجلس الاقتصادي والاجتماعي عدم منح الصفة الاستشارية لمنظمة معينة وهو أمر غير مألوف، لو حدث ذلك فليكن عندئذ يمكن أن نحرم المنظمة المعنية من صفة المراقب، شكراً.

الرئيس: شكراً جزيلاً لسعادة سفير تشيلي، لقد أكدت لي الأمانة ما قاله سعادة سفير تشيلي بمعنى أننا لسنا نخالف أية قاعدة قانونية، لذا فإنني أوجه ندائاً خاصاً إلى وفد فنزويلا الموقر بأن يراعي هذا الأمر وعلى أي حال فإننا سندرس هذه القواعد ونتابعها ببالغ العناية وسنفيدكم بنتائج ذلك. ولكن في الوقت الراهن أرجو أن تسمح لنا باتخاذ القرار بشأن المنظمات الثلاث التي طلبت الحصول على هذه الصفة، فنزويلا.

السيد نافارو (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): في نظرنا أن الأمور قد قُلبت رأساً على عقب، يمكن أن نعطي هذه المنظمات صفة المراقب المؤقت أو أن نمناها حق الحضور في اجتماعاتنا إلى حين بت المجلس الاقتصادي والاجتماعي في هذا الموضوع. لقد قلت لنا يا سيدي الرئيس، إنك ستراجع القواعد وستراجع القواعد معنى هذا أن هناك شكاً في الأمر، شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: لا سيدي مندوب فنزويلا لا يوجد أي شك، إنما قلت ما قلت من باب الرد على طلب بوليفيا بأن نراجع

ننتقل إلى الفقرة الثالثة. لا ملاحظات؟ وافقنا عليها.

ننتقل إلى إقرار جدول الأعمال، الفقرة الرابعة، وافقنا عليها.

الفقرة الخامسة، وهي تحت العضوية، تحققوا من أسماء البلدان، الاتحاد الروسي.

السيد شيسيناكوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكراً جزيلاً يا سيادة الرئيس، هناك بعض الأخطاء المطبعية، المملكة المتحدة على سبيل المثال بريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية والولايات المتحدة مشار إليهم بشكل مختلف، الفقرتين الخامسة والسادسة على الأقل في النصين باللغة الإنكليزية وبالروسية، فقد ورد المملكة المتحدة بريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية وبعد ذلك المملكة المتحدة فقط في الفقرة السادسة.

الرئيس: شكراً، سنتأكد من أن النص سيضفى عليه الاتساق في كل اللغات، الأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): هذه هي الممارسة التي دأبنا عليها في هيكل التقرير، أولاً المملكة المتحدة بريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية ويورد بعد ذلك فقط المملكة المتحدة وكذلك الولايات المتحدة الأمريكية وكذلك الولايات المتحدة، يورد الاسم كاملاً أول مرة ثم بعد ذلك يورد بشكل مختصر في المرات التالية أو في الحيز، وهذا ما دأبنا عليه، شكراً.

الرئيس: شكراً للأمانة على هذا الإيضاح. ننتقل إلى الحضور، سويسرا طلبت الكلمة قبل أن نتناول الفقرة السادسة.

السيدة أرشيناك (سويسرا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً، مجرد سؤال على الفقرة الخامسة، هلا أشرنا إلى القرار الأخير لحضور الجمعية العامة والذي وافقت فيه على انضمام بوليفيا وسويسرا؟ شكراً.

الرئيس: نعم، نعم سنعكف على هذا، نعم الأمانة تؤكد لي ذلك، أؤكد لك هذا بدوري.

ننتقل إلى الفقرة السادسة، هولندا.

بعد التشاور مع الأمانة، كما تعلمون نريد أن نعجل بالنظر في مشروع التقرير وفي حال عدم معرفة اسم المرشح عن مجموعة دول أوروبا الشرقية وهو ما لا أتمناه، فإنه ينبغي لنا إذاً عندئذ أن نذكر في التقرير أننا نطلب من المجموعة المذكورة أن توافقنا باسم مرشحها في أقرب الآجال، ولكن مرة أخرى أجدد الطلب لا أريد أن نذكر كلاماً من هذا القبيل في التقرير وأريد أن نكون على علم باسم المرشح باسم المجموعة ونذكره في التقرير، إذاً سأعقد لقاءات غير رسمية مع رئيس المجموعة مجموعة أوروبا الشرقية بغرض معرفة اسم المرشح عن هذه المجموعة، شكراً جزيلاً نواصل الآن بحث ...

بعد مشاوراة الأمانة ينبغي أن نشرع الآن في البند الخامس عشر وهو "اعتماد تقرير اللجنة للجمعية العامة"، علماً أن الجزء الأول من التقرير قد وصلكم ضمن الوثيقة A/AC.105/L.271 وقد تم تعميم هذه الوثيقة على حضراتكم عصر اليوم ويضم الأجزاء التالية المقدمة، البند السادس "الوسائل والسبل لصون الفضاء إلخ، البند السابع "تطبيق توصيات المؤتمر مؤتمر يونيسبيس الثالث. أمامكم جميعاً الوثيقة A/AC.105/L.271 أليس كذلك؟ ليس الأمر كذلك فيما يبدو، إذاً استراحة لعشر دقائق.

[بعد الاستراحة التي دامت مدة عشر دقائق]

الرئيس: سوف نمضي في دراسة مشروع التقرير فقرة تلو الأخرى ولدينا في هذا المشروع، الفصل الأول وهو المقدمة ثم الفصل الثاني، وسوف نعكف على الفصل الأول وبسرعة.

الفقرة الأولى هل من تعليق عليها؟ وافقنا.

ألف، اجتماعات الهيئتين الفرعيتين الفقرة الثانية، وافقنا عليها. معذرة كوبا.

السيد بوجالس (كوبا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): أشكرك يا سيادة الرئيس، في الفقرة الثانية وفي النص باللغة الإسبانية، ورد كلمة اللجنة الفرعية العلمية والفنية، لم ترد كلمة الفرعية، ورد كلمة اللجنة فقط.

الرئيس: نعم أنت محق سوف نصححها، بعد التعديل الذي اقترحه على النص الإسباني، نوافق على هذه الفقرة.

السيد راينغود (هولندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، نورد اسم هولندا في الفقرة السادسة باعتبارها من الحضور.

الرئيس: نعم، بكل سرور، أشكرك. هل هناك ملاحظات أخرى على الفقرة السادسة؟ لا، وافقنا عليها.

الفقرة السابعة، وافقنا عليها.

الفقرة الثامنة، وافقنا عليها.

وننتقل إلى الفقرة التاسعة، وافقنا عليها.

وننتقل إلى الفقرة العاشرة، وافقنا عليها.

وننتقل إلى هاء، الكلمات العامة، الفقرة الحادية عشر، وافقنا عليها.

وننتقل إلى الفقرة الثانية عشر، وافقنا عليها.

وننتقل إلى الفقرة الثالثة عشر، حظت بالموافقة.

وننتقل إلى الفقرة الرابعة عشر، وافقنا عليها.

الفقرة الخامسة عشر، وافقنا عليها.

وننتقل إلى الفقرة السادسة عشرة، وافقنا عليها.

وننتقل إلى الفقرة السابعة عشرة، (في الصفحة التالية من النص باللغة العربية، الصفحة السادسة)، وافقنا عليها.

وننتقل إلى الفقرة الثامنة عشر، وافقنا عليها.

وننتقل إلى الفقرة التاسعة عشر، وافقنا عليها.

وننتقل إلى اعتماد تقرير اللجنة، الفقرة عشرين، وفيها فقرة غير مكتملة بطبيعة الحال وسوف نعود إليها في مرحلة لاحقة.

وننتقل إلى الفصل الثاني، التوصيات والقرارات، ألف، سبل ووسائل الحفاظ على استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية الفقرة الواحدة والعشرون، وافقنا عليها.

الفقرة الثانية والعشرون، وافقنا عليها.

الفقرة الثالثة والعشرون، وافقنا عليها.

الفقرة الرابعة والعشرون، وافقنا عليها.

الفقرة الخامسة والعشرون، وافقنا عليها.

الفقرة السادسة والعشرون، السفير رايموندو غونزاليز من تشيلي تفضل.

السيد ر. غونزاليز (تشيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): أشكرك سيادة الرئيس، مجرد تفاصيل وإن كان لها تأثير كبير بالمعنى، في النص باللغة الإسبانية وردت الإشارة إلى الإعداد للمؤتمر السادس، في نهاية الفقرة الإعداد للمؤتمر السادس، وفقاً لما ورد ولا أتذكر رقم الفقرة ولكن وفقاً للفقرة كذا وكذا، لإقرار الجمعية العامة القرار ٢١٧/٦٢ هذا هو رقم القرار ٦٢ والتي ستعقد في غواتيمالا، لدي سؤال أ طرحه على مسامع الأمانة، ورد هنا وأفيد بأن اجتماعاً ثانياً سيعقد، سيعقد في المستقبل، في إكوادور من ٣٠ تموز/يوليو إلى ١ آب/أغسطس فلما لا نقول سيعقد في الواقع الأمر (إن النص باللغة العربية سليم لا غبار عليه سيعقد). شكراً.

الرئيس: شكراً للزميل رايموندو غونزاليز، هذا ورد على المؤتمر الذي سيعقد في غواتيمالا، والاجتماع الثاني سيعقد في الإكوادور، أرجو من الأمانة أن تعلق على الاجتماع في إكوادور من ٣٠ تموز/يوليو إلى ١ آب/أغسطس، الأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيادة الرئيس، بالنسبة للطلب الأول الذي طرحه السيد ممثل تشيلي، الأمانة سوف تورد الإشارة المناسبة لقرار الجمعية العامة ٢١٧/٦٢ في هذه الفقرة. أما بالنسبة للطلب الثاني في السطر قبل الأخير وأفيد أن بالاجتماع سيعقد في الإكوادور، سنقول هذا حسب ما هو قال سيعقد (في النص لا حاجة لأي تغيير باللغة العربية).

الرئيس: شكراً جزيلاً للأمانة، وهذا تصويب لغوي خاص باللغة الإسبانية، أيضاً نفس الصيغة في السطر الخامس بالنسبة للمؤتمر الثاني، فهذه التعديلات ...

صيغة الماضي لأنها قد يحدث شيء حينما نقول would also noted فإنها نقول هذا would بدلاً من will لأنه هناك احتمال بأن لا يحدث هذا قد تحصل قوى القاهرة أو شيء هذه صيغة لغوية صيغة قواعد، هذه ملاحظة لغوية سديدة ونحوية سديدة.

الرئيس: شكراً جزيلاً، بهذه التعديلات فهل وافقنا على هذه الفقرة السابعة والعشرين؟ وافقنا عليها. وننتقل إلى الفقرة الثامنة والعشرين، تشيلي.

السيد ر. غونزاليز (تشيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): لا يبدو أن هذه الفقرة مكتملة لأنها لم ترد ... ورد الإشارة إلى معرض في سانتياغو في تشيلي، معرض الفضاء، أو ينبغي أن نقول سانتياغو تشيلي، لأن هناك أكثر من مدينة لكلمة سانتياغو. المعرض الدولي [؟يتعذر سماعها؟] الفضاء الذي نظم في سانتياغو، ينبغي أن نقول في سانتياغو في تشيلي. وينبغي أن نورد الإشارة في الفقرة ٢٣ وقرار الجمعية العامة ٢١٧/٦٢ والذي ذكر هذا المؤتمر بالاسم تحديداً وهذا هو الحد الأدنى الذي نفعله، وهذا أضعف الإيمان، إذا صح التعبير. هذه مسألة هامة، لها موضوع [؟يتعذر سماعها؟] وستطرح في جدول أعمال اللجنة في المستقبل، وتطبيق تكنولوجيا الفضاء وإلى آخره، والمؤتمر تطبيق تكنولوجيا الفضاء وإلى آخره.

الرئيس: شكراً للسفير رايوندو غونزاليز، بالطبع أخذت الأمانة علماً بما قلت وسوف تُعدل هذه الفقرة على النحو الذي أوردته أنت، إذا وافقنا على الفقرة الثامنة والعشرين، نعم.

وننتقل إلى الفقرة التاسعة والعشرين، ننتقل إذاً إلى الفقرة التاسعة والعشرين كما قلت، ألمانيا.

السيد ي. مارشال فون بيبيرشتاين (ألمانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): مسألة بسيطة في السطر الثاني الاستخدامات السلمية توضع هذه بالحروف الـ capital.

الرئيس: نعم، نورد هذا بالحروف الـ capital بالحروف الكبيرة. (وبطبيعة الحال هذا لا يسري على النص باللغة العربية). إذاً نعتد هذه الفقرة.

وننتقل إلى الفقرة التي تليها وهي، الفقرة ثلاثين، وافقنا على الفقرة ثلاثين.

ننتقل إلى الفقرة السابعة والعشرين معذرة، نحن قد انتهينا من الفقرة السادسة والعشرين وننتقل إلى الفقرة السابعة والعشرين، حيث في الفقرة السابعة والعشرين طلبان للكلمة الجزائر ثم جنوب أفريقيا، الجزائر.

السيد أوصديق (الجزائر) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): على نفس ما طرح، لماذا لا نستخدم صيغة الشرط في الجملة الأخيرة، نقول will be held بدلاً من would be held (وكلاهما تُرجم سليماً في اللغة العربية).

الرئيس: هذا تعليق مناسب، جنوب أفريقيا، تفضلي.

السيدة مجاجا (جنوب أفريقيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أطلب في الفقرة سبعة وعشرين في السطر الثاني نقول عقد براتوريا في جنوب أفريقيا، نضيف كلمة جنوب أفريقيا لأولئك الذين لا يعرفون أين بروتوريا.

الرئيس: شكراً على هذه الملاحظة، أظن ان الكل يعرف أين بروتوريا ولكن لا ضرر في إضافة هذه الكلمة جنوب أفريقيا. الأمانة لها تعليق.

السيد ن. هيتمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، ملاحظة عامة، حينما نستخدم صيغة الماضي وصيغة المستقبل أو صيغة الحاضر، نحن نلتزم بقواعد صياغية وقد استشرنا الإدارة وينبغي أن نتمسك بها ولذا فإن المحررين سوف يوضحون [؟يتعذر سماعها؟] ولكن المعنى على أية حال واضح. أما بالنسبة لبروتوريا، إن عاصمة أي دولة لا يذكر جنبها اسم الدولة ولكن حينما تكون هناك مدينة أخرى يذكر اسم الدولة، لكن العاصمة لا بد أن تظل عاصمة لأنها معروفة، شكراً جزيلاً.

الرئيس: هلا استثنت الأمانة هذا الموضوع بناءً على طلب جنوب أفريقيا؟ سنحاول. هل هناك ملاحظات أخرى؟ لدي أنا تعليق عن موائمة النصوص، على أية حال، صيغة الشرط في اللغتين الإنكليزية والفرنسية يأتي فقط كما ورد في اللغة الإنكليزية. المسؤول عن التحرير والاتساق في التحرير يتأكد بأن سيدخل التصويب السليم في النصين باللغة الإسبانية واللغة الفرنسية. نعم، الجمهورية التشيكية.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): هذه اللغة الإنكليزية تُستخدم فيها

وننتقل إلى الفقرة الواحدة والثلاثين، وافقنا عليها،
اعتمدت.

ننتقل إلى الفقرة الثانية والثلاثين، وافقنا عليها.

وننتقل إلى الفقرة الثالثة والثلاثين، وافقنا عليها.

وننتقل إلى الفقرة الرابعة والثلاثين، وافقنا عليها.

ننتقل إلى الفقرة الخامسة والثلاثين، ألمانيا.

السيد ي. مارشال فون بيبيرشتاين (ألمانيا) (ترجمة
فورية من اللغة الإنكليزية): السطر الأخير، كلمة the أداة
التعريف ليس لها ... with it with it's mandate وولايتها،
شكراً.

الرئيس: إذاً ننتقل إلى الفقرة الخامسة والثلاثين،
بطبيعة الحال التعديل الذي أشارت إليه ألمانيا لا علاقة له
بالنص باللغة العربية إضافة من المترجم).

ننتقل إذاً إلى الفقرة السادسة والثلاثين، اعتمدت
السادسة والثلاثون.

الفقرة السابعة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الثامنة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة التاسعة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة الأربعون، اعتمدت.

الفقرة الحادية والأربعون، اعتمدت الحادية والأربعون.

الفقرة الثانية والأربعون، الاتحاد الروسي حول الفقرة
الحادية والأربعين، لا الثانية والأربعين؟ نعم، الفقرة الثانية
والأربعون، إذا تعليق من الاتحاد الروسي.

السيد لوباخ (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة
الروسية): شكراً حضرة الرئيس، وفد الاتحاد الروسي يرى أن
هذه الفقرة الثانية والأربعين لابد من أن تعكس أيضاً وتورد
العرض الذي قدمه وفد الاتحاد الروسي حول إطلاق الأجسام
الموجودة في الفضاء الخارجي.

الرئيس: حسناً، نعم أنت على حق تماماً وأشكرك
على تعليقك، هذا الاقتراح قدمه الاتحاد الروسي، إذاً ونعتمد
الفقرة الثانية والأربعين على هذا الأساس.

الفقرة السابعة والأربعون الآن، اعتمدت.

نأتي الآن إلى باء، أي تنفيذ توصيات مؤتمر الأمم
المتحدة الثالثة المعني باستكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه في
الأغراض السلمية.

اعتمدت الفقرة الرابعة والأربعون.

الفقرة الخامسة والأربعون، نيجيريا.

السيد أكينيده (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة
الإنكليزية): السطر الثالث، ممثلوا، هل نقول عدة دول أعضاء؟
دول أعضاء كثيرة؟ أو ماذا؟.

الرئيس: الأمانة عليها أن توضح، تفضل ممثل
الأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة
الإنكليزية): نعم حضرة الرئيس هذه ممارسة عهدناها في لجنتنا
عند عكس هذه الآراء، ما نحاول أن ننقله في هذه الفقرة، أولاً هو
الوفود والدول التي تحدثت في إطار ذلك البند. ثم نقول إن وفود
أخرى أو أعضاء آخرين تناولوا هذا البند ولكن في إطار التبادل
العام في الآراء، ما نقصد بذلك، الدول الأعضاء الأخرى، هو
الدول التي انت حاضرة هذه الدورة وتناولت موضوع اليونيسبيس
الثالث ولكن في إطار التبادل العام في وجهات النظر.

الرئيس: شكراً للأمانة على هذا التوضيح، كندا.

السيدة ويليامس (كندا) (ترجمة فورية من اللغة
الإنكليزية): حضرة الرئيس كندا أيضاً أدلت ببيان في إطار ذلك
البند، فهل يمكن إضافة كندا؟

الرئيس: شكراً جزيلاً فعلاً نورد اسم كندا على
القائمة. الولايات المتحدة.

السيد هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية)
(ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، وفدنا

الفقرة الثالثة والخمسون، /عتمدت.

الرابعة والخمسون، /عتمدت أيضاً.

الفقرة الخامسة والخمسون، /عتمدت الخامسة والخمسون.

الفقرة السادسة والخمسون، /عتمدت.

السابعة والخمسون، /عتمدت.

الثامنة والخمسون، /عتمدت.

الفقرة التاسعة والخمسون، الولايات المتحدة.

السيد هودجكسنز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، لدي تعديل اقترحه على السطر الأخير من الفقرة التاسعة والخمسين بحيث يعكس بشكل أفضل الغرض من وراء هذه الفقرة، وفكرة أن نبحث عن أمثلة من التعاون الإقليمي والدولي بحيث نضيف بعض النجاحات الوطنية حسب الاقتضاء. إذاً أقترح ما يلي، نحذف أولاً من السطر الثالث قبل الأخير حيث ورد، وأن تدرج، نقول وأن تدرج حسب الاقتضاء قصص نجاح وطنية، بدلاً من أن تدرج كل ما كان مناسباً قصة نجاح وطنية نضع الآتي، وإضافة إلى أمثلة للتعاون الإقليمي والدولي، قصص نجاح وطنية قد تكون أمثلة مفيدة يقتضى بها في مساهمة اللجنة إجمالاً ينبغي أن تدرج حسب الاقتضاء. إذاً السطر الثالث قبل الأخير نحذف عبارة أن تدرج كل ما كان ذلك مناسباً ونضع الآتي بدلاً منها، وإنه إضافة إلى أمثلة للتعاون الإقليمي والدولي، قصص بناء وطنية قد تكون أمثلة مفيدة يقتضى بها في مساهمة اللجنة إجمالاً ينبغي أن تدرج حسب الاقتضاء، أو وينبغي أن تدرج حسب الاقتضاء خطة نجاح وطنية إضافة إلى أمثلة وهلمنا جراً.

الرئيس: كندا.

السيدة ويليامس (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً كنا بطيئين شيئاً ما، في الفقرة الحادية والخمسين كان لدينا تعديل بسيط حول كندا، وأقصد الجملة التي تبدأ بـ، وفي هذا الصدد لاحظت اللجنة بارتياح، في السطر الثالث ما قبل الأخير، بارتياح أن فريق العمل السادس، ينبغي

أشار إلى تنفيذ توصيات يونيسبيس الثالث إلا أننا لم ندلي ببيان محدد حول ذلك والأرجح أن يحذف اسمنا من القائمة من بين الممثلين الذين أدلوا ببيان في إطار ذلك البند.

الرئيس: شكراً لممثل الولايات المتحدة، أي وفدٍ آخر؟ الأمانة تسألني هل أدلت المكسيك ببيان يخص هذا البند تحديداً أم لا؟ وفي إطاره؟

السيد ر. فوينتيس-شانزيز (المكسيك) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً حضرة الرئيس يقول ممثل المكسيك، لا واقع لم ندلي ببيان حول هذا البند تحديداً، وإنما أشرنا إليه فقط، البيان الذي أدلينا به كان في إطار تقرير اللجنة الفرعية العلمية والتقنية.

الرئيس: حسناً سيعدل النص على هذا الأساس، وتعتمد الفقرة الخامسة والأربعين في غياب أي اعتراض.

الفقرة السادسة والأربعون، /عتمدت.

الفقرة السابعة والأربعون، /عتمدت.

الفقرة الثامنة والأربعون، /عتمدت.

الفقرة التاسعة والأربعون، الكلمة لسفير تشيلي.

السيد ر. غونزاليز (تشيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً حضرة الرئيس، آسف ولكن مجرد سؤال استيضاحي، في الفقرة الفرعية باء، ربما من الأفضل أن نضيف رمز تلك المنظمة أو المختصر الذي تعرف به لأنها معروفة بهذا المختصر أكثر من اسمها إذاً نضع فاصلة ونورد IIASA.

الرئيس: هذا النص لم يرد فيه المختصر باللغة الإسبانية، ولكنه ورد في اللغة الإنكليزية فسنحاول إذاً مطابقة النص الإسباني بالنص الإنكليزي. إذاً في غياب أي اعتراض، تعتمد الفقرة التاسعة والأربعون.

ونأتي الآن إلى الفقرة الخمسين، لا ملاحظات، اعتمدت إذاً.

الحادية والخمسون، /عتمدت.

الثانية والخمسون، الفقرة الثانية والخمسون /عتمدت.

حول التوزيع الجغرافي للدول يرأسه التوزيع الجغرافي العادل،
نقول على أساس التوزيع الجغرافي العادل للدول.

الرئيس: شكراً لممثلة جنوب أفريقيا، لا أذكر أن مثل
هذا الطلب قد ورد عندما ناقشنا موضوع الفريق فريق النقاش،
ولكنني أسأل الأمانة هل تذكر ما أذكره؟ وهل تفسروا ما
استذكرته بهذه الطريقة؟ الأمانة لها الكلمة حول هذا الموضوع.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة
الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، في الفقرة الحادية والستين
يُقترح تنظيم نقاش على صعيد فريق في الجمعية العامة حول
الأمن الغذائي هذا هو الموضوع الأساسي وكذلك دور الفضاء في
ذلك. هذا الفريق الذي سينظم طلب من الأمانة أن ينظمه،
والأمانة خلال الأسبوع الأول من مداولتنا شرحت نواياها من
وراء تنظيم مثل هذا الفريق، هذه المناقشة. وستدعو الأمانة
محاضرين من تشكيلة واسعة من الكيانات. وترى الأمانة أن من
الأهمية بمكان أن تمثل أوساطاً علمية في الفريق وكذلك أوساط
معنية بالتنمية، أي إما أن يأتوا من أمانة الأمم المتحدة، المجلس
الاقتصادي والاجتماعي وإدارة التنمية الاقتصادية والاجتماعية،
وستبين أيضاً عدد الكيانات الأخرى التي ندعوها على ألا
يتجاوز عدد الأعضاء في الفريق خمسة لأن الوقت محدود في
مناقشات الجمعية العامة. الأهم أن يضم هذا الفريق ممثلين من
وكالات ومؤسسات تابعة للوكالات الممثلة للأمم المتحدة.

الرئيس: شكراً جزيلاً للأمانة على هذا التوضيح، ولذا
أعرض على موافقتكم هذه الفقرة الحادية والستين، في غياب أي
تعليق إضافي تُعتمد الفقرة.

الفقرة الثانية والستون، تشيلي تفضل.

السيد ر. غونزاليز (تشيلي) (ترجمة فورية من اللغة
الإسبانية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس. ألتمس هنا فضل اللجنة
بأن نضيف الفقرة الثانية والستين مكررة، لا مشكلة في الإصرار
على هذه الفقرة لو لم تقبل الوفود بها، فربما قد تخونني الذاكرة
ولكن يخيّل إلي أن ما اعتمدناه في هذه المناقشات جاء على
أساس مبادرات اتخذتها تشيلي، ولذا فإنني أقترح عليكم مثال
ذكرنا دول كثيرة أخرى مثل كندا، وهذا أمر مشروع تماماً أن
تذكر هذه الدول. لما لا ندرج فقرة ٦٢ مكرراً يكون نصها من
قبيل الآتي، إن المناقشة أو الطاولة المستديرة، أي كان تسميتها
طبعاً، ستنظم بناءً على اقتراح ورد من تشيلي، ولا أظنني أنني
أكذب فيما أقوله على الأقل.

أن نقول السادس المعني بالصحة العامة والذي تترأسه كندا
ومنظمة الصحة العالمية، وشكراً.

الرئيس: إذاً نتناول التعديل الأول من الولايات
المتحدة وهو على الفقرة التاسعة والخمسين وقد تلاه ممثل
الولايات المتحدة وأسأل المندوبين هل فهموا جميعاً هذه الإضافة؟
نعم فيما يبدو، إذاً يعتمد هذا التعديل بهذا الشكل.

أما الإضافة التي تقترحها كندا على الفقرة الحادية
والخمسين فيمكن قبولها بكل سرور، وأسأل الأمانة هل نذكر
أسماء الدول التي ترأس فرق العمل.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة
الإنكليزية): أولاً حضرة الرئيس، تفهم الأمانة من وفد كندا أنه
يتوخى أن نقول الفريق العامل الثالث المعني بالصفة العامة الذي
تترأسه كندا ومنظمة الصحة العالمية، وهذا صحيح طبعاً. أما
بالنسبة لأرقام الفرق العاملة فنحن دوماً نواجه مشكلة مع قسم
التحرير الذي لا يحبذ إدراج رقم فرقة العمل في التقرير، الوفود
طبعاً قد تحاول أن تتبين ما إذا كانت هذه الممارسة المتبعة منذ
تقرير العام الماضي هي المناسبة، أم أنها ربما تود أن تعطي
توجيهاً آخر للأمانة.

الرئيس: فعلاً هكذا عهدنا في الماضي، أي أن لا نذكر
رقم الفريق العامل ولكن يمكننا من خلال الأمانة أن نطلب عدم
ذكر أرقام الفرق العاملة لأن عددها لم يعد بالعدد الذي كان
موجوداً في الماضي وبذلك نستطيع أن نستجيب لطلب كندا.
حسناً، كندا موافقة، إذاً اعتمد النص على هذا الأساس وشكراً
على اعتمادكم الفقرة الحادية والخمسين.

والآن ننتقل إلى الفقرة الستين، ما رأيكم؟ اعتمدت الفقرة
الستون.

الفقرة الحادية والستون، اعتمدت الحادية والستون.

هل هذا عن الحادي والستين أو الثاني والستين،
جنوب أفريقيا، تفضل. هذا عن الفقرة الحادية والستين؟

السيدة مجاجة (جنوب أفريقيا) (ترجمة فورية من
اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، يود وفدنا أن يطلب
إضافة بسيطة إلى الفقرة الحادية والستين بحيث تُقرأ الجملة
الآتية، وطلبت اللجنة من الأمانة أن تنظم مناقشة في إطار فريق

الوفود قد تصور أن بإمكانه المغادرة عصر غد، نعرف أن الأمانة تبليغ قسارى جهدا ولذا نسالها أفلا يمكن الحصول على ذلك الجزء الأخير قبل الواحدة من بعد الظهر؟ فلو عدنا هنا في الساعة الثالثة لمجرد نصف ساعة ولاعتماد التقرير أمر مؤسف، فلو تمكنت الأمانة أن تعد هذا التقرير قبل الواحدة، فإن هذا سيفرج عن الوفود، خاصة تلك التي كانت قررت الانشغال بأمور أخرى بعد الظهر، ما رأي الأمانة؟

بعد مفاوضات مكثفة مع الأمانة يمكننا أن نبليغكم بأن الأمانة بكامل ضميرها المهني تقول لي أن الضميمة الأخيرة هي التي تتألف من أكبر عدد من الفقرات وقالت إنها ستبذل قسارى جهدها ولكن هذا مجرد التزام، وحيث أن الأمانة فعالة جداً فلا يمكننا أن نلومها على ما تفعله.

إذاً أظن أن الأمانة لن تألوا جهداً لمحاولة الحصول على النص قبل الواحدة إلا أن هذا غير مضمون. إذاً لدينا نصف أمل، لو جاز التعبير. وأنا واثق من الأمانة ستبذل قسارى جهدها لإرضائنا، ولذلك أرفع الجلسة، نستريح ونراكم غداً صباحاً.

اختتمت الجلسة حوالي الساعة ١٦/٥٨

الرئيس: لا، لا، ليس ثمة من يشكك في صحة ذلك ولكنني أسأل الأمانة الآن، هل هذا الاقتراح في محله؟ الأمانة.

يبدو أن هناك اقتراحاً مضاداً من الأمانة بأن لا نضيف فقرة وإنما بأن نذكر ما طلبه ممثل تشيلي في بداية الفقرة الحادية والستين.

السيد ر. غونزاليز (تشيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): سأسشير وزارتي يقول ممثل تشيلي ولكنني موافق من حيث المبدأ.

الرئيس: الاتصالات الساتيلية ممتازة مع تشيلي فيما يبدو، إذاً اعتمدت هذه الفقرة الحادية والستون.

والفقرة الثانية والستون ما رأيكم فيها؟/اعتمدت أيضاً.

إذاً هذه الوثيقة برمتها بقيت فيها فقرة واحدة معلقة ألا وهي الفقرة العشرين، وسنتناولها غداً، وعدا هذه الفقرة العشرين فإنني أعرض عليكم هذه الوثيقة على موافقتكم، إذاً لا اعتراض وتعتمد هذه الوثيقة بطبيعة الحال مع إدخال ما ينبغي تعديله على الفقرة العشرين طبعاً غداً، أو ما ينبغي إضافته إلى هذه الفقرة.

حسناً حضرات المندوبين، حاولنا أن نعجل من وتيرة العمل وبفضل تعاون الجميع تمكنا من اعتماد هذا الجزء من التقرير، وسأعطي الكلمة للأمانة، ليس ثمة ما نتناوله بعد الآن اليوم، ولذا فسأعطي الكلمة للأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس. أود فقط أن أبلغ الوفود بإجراءات اعتماد التقرير غداً، فلن نعتد إلا الجزء الأول من التقرير حتى الآن، أي الفصل الأول، ولكن هناك أربعة ضمايم. في صباح غدٍ ستتاح للوفود الضمايم ١ و٢ و٣ لهذه الوثيقة L.281 بجميع اللغات، إلا أن الضميمة الرابعة وهي الأخيرة من الملحق في هذا التقرير ستعكس مناقشات اليوم في إطار ما يستجد من "المسائل الأخرى" أي البند الرابع عشر من جدول الأعمال K وتلك الوثيقة لن تكون جاهزة بجميع اللغات في تمام الثالثة من بعد ظهر اليوم، إذاً سنعقد جلسة عصرية يوم غدٍ.

الرئيس: شكراً جزيلاً للأمانة، أود أن أتوجه للأمانة بمشاعر الكثير من الوفود، وهي مشاعر الأسف فكان الكثير من